



71. Locarno Festival 2018

Preise der Ökumenischen Jury

Die Ökumenische Jury des 71. Locarno Festivals, entsandt von INTERFILM und SIGNIS, vergibt Preise im Internationalen Wettbewerb.

Der Preis ist mit CHF 20 000 dotiert und an die Filmdistribution in der Schweiz gebunden. Das Preisgeld wird von den evangelisch-reformierten Kirchen und der römisch-katholischen Kirche der Schweiz zur Verfügung gestellt.

Der Preis der Ökumenischen Jury geht an

Sibel

von Guillaume Giovanetti und Çağla Zencirci
Frankreich, Deutschland, Luxemburg, Türkei, 2018

Der Film erzählt die Geschichte einer jungen Frau, die in einem Dorf in der türkischen Schwarzmeerregion lebt. Dort werden eine überlieferte Pfeif-Sprache und alte Rituale gepflegt. Weil sie stumm ist, wird Sibel von der Gesellschaft marginalisiert. Sie verbringt die meiste Zeit im Wald, auf der Suche nach einer Freiheit, die sie im Dorf nicht findet. Die Liebesbegegnung mit einem mysteriösen Flüchtigen ist der Ausgangspunkt eines Emanzipationsprozesses, durch den sie sich als Frau entdeckt. Der Film zeigt ein kraftvolles Bild einer Figur, die patriarchalische Strukturen und Identitäten in Frage stellt und so zu einem Beispiel für die Würde der anderen Frauen in der Gemeinschaft wird.

Eine Lobende Erwähnung geht an

Diane

von Kent Jones

USA, 2018

Vor dem Hintergrund einer winterlichen Landschaft führt der Film zu den letzten Etappen der kurvenreichen Straße von Dianas spiritueller Reise. Von ihrer vorbildlichen Selbstaufopferung im Dienste für andere wird unsere Aufmerksamkeit nach innen auf die Versöhnung mit ihrer Vergangenheit gerichtet. Der Film zeigt die Spannung von Schuld und Vergebung; er visualisiert Momente der Transzendenz, die durch die Routine von Dianas täglichem Leben scheinen.

Eine Lobende Erwähnung geht an

A Land Imagined

von YEO Siew Hua

Singapur, Frankreich, Niederlande, 2018

Der Film setzt sich kritisch mit zeitgenössischer Sklaverei auseinander und zeigt die Notlage ausländischer Arbeiter in Singapur. Der Film, der Realität, Virtualität und Träume geschickt miteinander verknüpft, konzentriert sich auf die Untersuchung des Verschwindens von Arbeitern. Daraus entwickelt sich eine Reflexion über die Bedeutung von Grenzen, nationaler Souveränität und wirtschaftlicher Ausbeutung in einer globalisierten Welt sowie über die reale Möglichkeit der Solidarität zwischen Menschen aus verschiedenen Orten und Kulturen.

Mitglieder der Ökumenischen Jury

Dietmar Adler (Deutschland)

Alina Birzache (Präsidentin, Rumänien/Vereintes Königreich)

Anna Piazza (Italien/Spanien)

Baldassare Scolari (Schweiz)

<https://www.locarnofestival.ch/de/pardo/program/jury-program/juries-2018/giuria-ecumenica>



71 Locarno Festival 2018

Prix du Jury Œcuménique

Le Jury Œcuménique du 71^{ème} Festival de Locarno, sous l'égide d'INTERFILM et de SIGNIS, décerne des prix dans la Compétition internationale.

Le prix est doté de 20'000 CHF à utiliser pour la distribution du film en Suisse. L'argent du prix est mis à disposition par les Églises réformées évangéliques et l'Église catholique romaine de Suisse.

Le prix est attribué à

Sibel

de Guillaume Giovanetti et Çağla Zencirci
France, Allemagne, Luxembourg, Turquie 2018

Le film raconte l'histoire d'une jeune femme, Sibel, qui vit dans un village proche de la Mer noire en Turquie. Les membres de cette communauté gardent encore les traditions ancestrales et notamment leur façon de communiquer à travers un langage sifflé. Sibel est marginalisée parce qu'elle est muette. Elle passe le plus gros de son temps dans la forêt où elle cherche à vivre la liberté qui lui est refusée au village. Elle y tombe sur un fugitif mystérieux dont elle devient amoureuse. En se découvrant femme, elle arrive maintenant à s'émanciper. Le film crée une image puissante d'un personnage qui remet en question des structures patriarcales et identitaires et devient ainsi un exemple de dignité pour les autres femmes de la communauté.

Une mention spéciale est attribuée à

Diane

de Kent Jones

USA 2018

Sur fond d'un paysage hivernal, le film nous amène aux dernières étapes du cheminement spirituel sinueux de Diane. De son engagement exemplaire au service des autres jusqu'au sacrifice de soi, notre attention se tourne vers l'intérieur et la réconciliation avec son passé. En se focalisant sur la tension entre culpabilité et pardon, le film laisse transparaître, à travers la routine de la vie quotidienne de Diane, des moments de transcendance.

Une deuxième mention spéciale est attribuée à

A Land Imagined

de YEO Siew Hua

Singapour, France, Pays-Bas 2018

Le film pose la question de l'esclavage dans la société moderne en montrant la misère des travailleurs étrangers à Singapour. En tissant habilement différents fils entre réalité, virtualité et rêve, il nous parle de travailleurs qui disparaissent. A travers cette histoire, il déploie une réflexion sur ce que signifient des frontières, la souveraineté nationale et l'exploitation économique dans un monde globalisé, ainsi que sur la possibilité réelle d'une solidarité entre des hommes d'origines et de cultures différentes.

Membres du Jury Œcuménique

Dietmar Adler (Allemagne)

Alina Birzache (Présidente, Roumanie/Royaume Uni)

Anna Piazza (Italie/Espagne)

Baldassare Scolari (Suisse)

<https://www.locarnofestival.ch/fr/pardo/program/jury-program/juries-2018/giuria-ecumenica>



71 Locarno Festival 2018

Premio Giuria Ecumenica

La Giuria Ecumenica al 71 Locarno Festival, nominata da INTERFILM e SIGNIS, assegna un premio nel Concorso Internazionale. Il premio, messo a disposizione dalle Chiese evangelico-riformata e dalla Chiesa cattolico-romana svizzera, è dotato di **20'000 CHF** ed è legato alla distribuzione in Svizzera del film premiato.

La Giuria Ecumenica di SIGNIS e INTERFILM premia il film

Sibel

di Guillaume Giovanetti e Çağla Zencirci

Francia, Germania, Lussemburgo, Turchia, 2018

Sibel narra la storia di una giovane donna che vive in una comunità della regione del Mar Nero in Turchia dove è ancora in uso un antico linguaggio fischiato e si praticano riti ancestrali. Emarginata dalla società a causa della sua mutezza, la ragazza passa la maggior parte del tempo nella foresta, in cerca della libertà che non riesce a trovare nel villaggio. L'incontro d'amore con un misterioso fuggitivo è l'inizio di un processo di emancipazione tramite il quale Sibel scopre la propria femminilità: nel divenire una donna, guadagna l'autonomia che le permette di sfidare le strutture patriarcali e i meccanismi identitari vigenti. Il film ci presenta un'immagine limpida e potente di un personaggio che, divenendo simbolo di dignità, funge da esempio per le altre donne del villaggio.

La giuria conferisce una menzione speciale al film

Diane

di Kent Jones

USA, 2018

Sullo sfondo di un paesaggio invernale, il film segue gli ultimi passi del viaggio spirituale di Diane. Incentrato inizialmente sul suo atteggiamento esemplare di carità, che in parte assume i tratti di un auto-sacrificio, il film sposta l'attenzione sulla vita interiore della protagonista in un crescendo narrativo. Nella resa visuale di momenti che trascendono la routine della vita quotidiana di Diane, viene messa in luce la tensione tra colpa e perdono.

La giuria conferisce una menzione speciale al film

A Land Imagined

di YEO Siew Hua

Singapore, Francia, Paesi Bassi, 2018

Narrando le difficoltà e i drammi degli operai migranti a Singapore, il film affronta criticamente il problema della schiavitù nell'epoca contemporanea. A Land Imagined mette a fuoco la sparizione di operai e le conseguenti indagini in un abile intreccio di realtà, virtualità e sogno. Ciò funge da pretesto per una riflessione sul rapporto fra frontiere, sovranità nazionale e sfruttamento economico in un mondo globalizzato, così come sulla reale possibilità della solidarietà tra uomini provenienti da luoghi e culture differenti.

Membri della Giuria Ecumenica

Dietmar Adler (Germania)

Alina Birzache (Presidente, Romania/Regno Unito)

Anna Piazza (Italia/Spagna)

Baldassare Scolari (Svizzera)

<https://www.locarnofestival.ch/it/pardo/program/jury-program/juries-2018/giuria-ecumenica>



71th Locarno Festival 2018

Awards of the Ecumenical Jury

The Ecumenical Jury at the 71st Locarno Festival, appointed by INTERFILM and SIGNIS, makes awards in the International Competition.

The award included prize money of 20,000 CHF provided by the Reformed Churches and the Catholic Church of Switzerland is committed for the film's distribution in Switzerland.

The Ecumenical Jury of SIGNIS and INTERFILM awards its prize to the film

Sibel

by Guillaume Giovanetti and Çağla Zencirci
France, Germany, Luxembourg, Turkey, 2018

The film tells the story of a young woman who lives in a community in the Black Sea region of Turkey, which preserves an ancestral whistling language and rituals. Marginalized by society because of her muteness, Sibel spends most of the time in the forest, where she is seeking that freedom she is unable to find in the village. Her love encounter with a mysterious fugitive starts a process of emancipation through which she discovers herself as a woman. The film creates a powerful image of a character who, by challenging patriarchal structures and identarian framings, becomes an example of dignity for the other women in the community.

The Jury awards a commendation to the film

Diane

by Kent Jones

USA, 2018

Against the background of a wintery landscape, the film takes us through the last stages of Diane's spiritual journey. From her exemplary self-sacrifice in the service of the others our attention is turned towards her inner life. Highlighting the tension between guilt and forgiveness, the film visualizes moments of transcendence shining through the routine of Diane's daily life.

The Jury awards a commendation to the film

A Land Imagined

by YEO Siew Hua

Singapore, France, Netherlands, 2018

The movie critically explores slavery in contemporary society, showcasing the plight of foreign workers in Singapore. Deftly intertwining reality, virtuality and dreams, the film focuses on an investigation of workers' disappearance. This is the pretext for a reflection on the meaning of borders, national sovereignty and economic exploitation in a globalized world, as well as on the real possibility of solidarity between people from different places and cultures.

Members of the Ecumenical Jury

Dietmar Adler (Germany)

Alina Birzache (President, Romania/United Kingdom)

Anna Piazza (Italy/Spain)

Baldassare Scolari (Switzerland)

<https://www.locarnofestival.ch/en/pardo/program/jury-program/juries-2018/giuria-ecumenica>